

Súd: Krajský súd Bratislava  
Spisová značka: 14Co/347/2013  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 1111224385  
Dátum vydania rozhodnutia: 15. 11. 2016  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Katarína Javorčíková  
ECLI: ECLI:SK:KSBA:2016:1111224385.1

## Uznesenie

Krajský súd v Bratislave v senáte zloženom z predsedníčky senátu JUDr. Kataríny Javorčíkovej a sudcov Mgr. Barbory Bartekovej a JUDr. Edity Szabovej, v právnej veci žalobcu: K. K. J., nar. XX.XX.XXXX, bytom I. 3, J., zastúpeného advokátskou kanceláriou Heringeš & Veverka, s.r.o., so sídlom Moskovská 13, Bratislava, IČO: 44 786 182, proti žalovanému: Slovenská produkčná, a.s., so sídlom Brečtanová 1, Bratislava, IČO: 35 843 624, zastúpenému spoločnosťou Advokátska kancelária Bugala-Đurček, s.r.o., so sídlom Miletičova 5B, Bratislava, IČO: 36 731 544, o primerané zadostučinenie vo výške 19.949,- eur s prísl., o odvolaní žalobcu proti rozsudku Okresného súdu Bratislava I zo dňa 07.02.2013, č. k. 15C/127/2011-271, takto

### rozhodol:

Odvolací súd rozsudok Okresného súdu Bratislava I v Bratislave zo dňa 07.02.2013, č.k. 15C/127/2011-271 v celom rozsahu z r u š u j e a vec vracia súdu prvej inštancie na ďalšie konanie a nové rozhodnutie.

### odôvodnenie:

1. Napadnutým rozsudkom súd prvej inštancie zamietol návrh žalobcu, ktorým sa ako autor slovenskej verzie hry Scrabble domáhal poskytnutia primeraného zadostučinenia za použitie jeho autorského diela pri výrobe relácie „Sedem“, kedy bolo použité autorovo dielo ako dominantný vizuálny a identifikačný znak relácie v grafickom logu, upútavke, znelke i počas priebehu celej relácie, a to bez súhlasu na použitie diela. Žalobcovi uložil povinnosť zaplatiť žalovanému náhradu trov konania vo výške 3.613,90 eur na účet právneho zástupcu žalovaného, do troch dní odo dňa právoplatnosti rozsudku.

2. Po právnej stránke vec posúdil podľa § 2 ods. 1, § 3 ods. 1, 3, § 9 ods. 1, 2, § 10 ods. 1, § 12 ods. 1, 2, § 13 ods. 1, § 14 ods. 1, 4, § 15 ods. 1, § 32 ods. 1 zákona č. 35/1965 Zb. o literárnych, vedeckých a umeleckých dielach (autorský zákon) účinného v čase vytvorenia diela, a žalobu zamietol s tým, že žalobca v konaní neunesol dôkazné bremeno.

3. V odôvodnení rozhodnutia súd prvej inštancie konštatoval, že sa prejudiciálne zaoberal otázkou, či je žalobca autorom prekladu slovenskej verzie hry Scrabble. Konštatoval, že prekladom diela do iného jazyka ide o nové pôvodné dielo, ktoré vzniklo ako výsledok tvorivého procesu, a preto autorovi prekladu vznikajú výlučné osobnostné i majetkové práva, ktoré sú odvodené od práv autora k pôvodnému dielu za podmienky, že musí od neho mať súhlas na preklad diela. Z vykonaného dokazovania originálnou pôvodnou hrou Scrabble v anglickej mutácii - hracia plocha, hracie kamene, ostatné príslušenstvo a pravidlá hry v porovnaní so slovenskou verziou - hracia plocha, hracie kamene, ostatné príslušenstvo a pravidlá hry, originálmi náčrtkov, výpočtov a skúšobných verzií vrátane pravidiel hry preložených žalobcom, mal súd preukázané a dospel k názoru, že žalobca je podľa § 3 ods. 1 zákona č. 35/1965 Zb. účinného v čase vytvorenia diela, autorom prekladu slovenskej verzie hry Scrabble. Toto dielo vzniklo osobitným tvorivým spracovaním diela iného a prekladom pravidiel hry Scrabble. Osobitné tvorivé spracovanie bolo vo vytvorení jedinečnej bodovej hodnoty písmenám slovenského jazyka s odrazom na frekvenciu ich výskytu v slovenskom jazyku. Na základe uvedeného má žalobca inter alia právo označiť

svoje dielo svojím menom a žiadať, aby sa uvádzalo na všetkých rozmnoženinách diela náležitým spôsobom.

4. Súd pri svojom rozhodovaní v ďalšom skúmal naplnenie ust. § 3 ods. 3 zákona č. 35/1965 Zb. a žalobcu vyzval na predloženie súhlasu autora originálu hry Scrabble. Žalobca súdu takýto súhlas nepredložil, len odkázal na distribútorскую zmluvu zo 17.06.1994 uzavretú medzi J.W.SPEAR & SONS PLC ako dodávateľom a ADAMS LIMITED ako distribútorom. Touto zmluvou sa firma ADAMS LIMITED stala výhradným distribútorom pre územie Slovenskej republiky pôvodnej slovnej spoločenskej hry predávanej pod obchodnou značkou SCRABBLE, pozostávajúcej z hracej plochy, hracích kameňov a ostatného príslušenstva v slovenskej jazykovej verzii s dobou trvania od 01.01.1995 do 31.12.1997. Zo zmluvy však vôbec nevyplýva, že jej súčasťou je súhlas autora originálu hry Scrabble túto spracovať a preložiť do iného jazyka tak, ako ukladá citované ust. § 3 ods. 3 zákona č. 35/1965 Zb. Z toho súd vyvodil, že takýmto konaním došlo k porušeniu autorských práv autora originálu hry Scrabble a žalobca preložil a spracoval hru Scrabble do slovenského jazyka bez súhlasu autora originálu hry Scrabble na spracovanie a preklad do iného jazyka.

5. Súd ďalej poukázal na vykonané dokazovanie výpisom z internetového archívu vysielaných relácií TV JOJ z 22.07.2011 - <<http://www.joj.sk/sedem/sedem-archiv.html>> na CD nosiči, čím mal preukázanú úvodnú znelku a reláciu, kde boli použité kulisy s písmenami a políčkom hracej plochy. Zdôraznil, že žalobca nie je autorom - vynálezcom spoločenskej hry Scrabble, čím nemôže mať zabezpečenú ochranu autorských práv k hracej ploche ako takej, k hracím kameňom a ani k filozofii a pravidlám hry. Ochrana autorského práva sa nevzťahuje na každé písmeno v štvorci s číselným indexom, ale právna ochrana sa vzťahuje na celý súbor slovenskej verzie hry Scrabble - pravidlá, návod, hracia plocha a hracie kamene. Pokiaľ ide o zloženie hracích kameňov do jednoduchých výrazov slovenského jazyka na kulisách alebo v znelke, sám žalobca uviedol, že niektoré písmená nemali bodové označenie v zmysle slovenskej verzie hry Scrabble (písmeno K v slovenskej verzii má hodnotu 2 a v relácii bola použitá hodnota 1, písmeno L v slovenskej verzii má hodnotu 2 a v relácii bola použitá hodnota 1) a písmeno E bolo použité obrátene. Je tak nepochybné, že použitie hracích kameňov s písmenami istej bodovej hodnoty (číselným indexom) nebolo v zmysle a ani v súlade s pravidlami slovenskej verzie hry Scrabble. Išlo len o strohé použitie písmen za účelom označenia televíznej relácie Sedem, a slová použité na kulisách neboli za účelom dosiahnutia čo najvyššieho bodového hodnotenia v zmysle pravidiel hry, ale za účelom naznačenia úrovne relácie, že ide o reláciu určenú pre diváka s istým intelektom. Uvedené kulisy a znelka boli vyrobené a použité bez akejkoľvek súvzťažnosti k slovenskej verzii hry Scrabble. Relácia Sedem nebola štruktúrovaná v zmysle návodu a pravidiel slovenskej verzie hry Scrabble (použitie písmen bolo bez akéhokoľvek vzťahu ich hodnoty k vytvorenému slovu a použité, resp. vytvorené slová nemali ani žiaden súvis s obsahom relácie). Sám žalobca uviedol, že žalovaný svojvoľnou zmenou grafiky a hodnoty niektorých písmen uviedol diváka do omylu a zmätku. Tým je podľa súdu tiež preukázané, že divák nemohol vedieť, že by išlo o televíznu verziu hry Scrabble, a nie o zábavnú reláciu s humorom istej intelektuálnej úrovne.

6. Rozsudok bol doručený žalobcovi dňa 14.03.2013 a právnenému zástupcovi žalovaného dňa 13.03.2013.

7. Proti rozsudku podal v zákonom stanovenej lehote odvolanie žalobca. Žiadal odvolací súd, aby napadnutý rozsudok zmenil tak, že jeho návrhu v celom rozsahu vyhovie a zaviazá žalovaného zaplatiť žalobcovi okrem požadovanej sumy zadosťučinenia 19.949,- eur aj príslušný úrok z omeškania a náhradu trov konania (súdny poplatok vo výške 1.185,- eur a trovy právneho zastúpenia vo výške 2.727,22 eur). Zdôraznil, že súdu nepochybne preukázal svoje autorstvo k slovenskej verzii Scrabble, ako aj 100-percentnú zhodu v geometrickej podobe a označení políčok hracej plochy v slovenskej verzii Scrabble s tou, ktorá bola použitá v relácii Sedem. Nepochybne preukázal zhodu v grafickej podobe a číselnom označení hodnoty hracích písmen slovenskej verzie Scrabble s písmenami použitými v grafickej znelke a kulisách relácie Sedem. Označil aj ďalšie dôkazy na preukázanie svojich tvrdení a navrhol súdu ich vykonanie. Právny zástupca žalovaného v konaní neoznačil žiadny dôkaz na preukázanie pravdivosti svojich tvrdení, že žalobca nie je nepochybným autorom diela; že jeho dielo v relácii Sedem nebolo použité; že relácia Sedem nebola rozširovaná televíznym vysielaním a internetom; že nezasiahol neoprávnene do autorských práv žalobcu a nezmenil bodové hodnoty a grafickú podobu niektorých písmen slovenskej verzie Scrabble; a že nemal z vyrobenej relácie žiadny majetkový prospech.

Súd nesprávne právne posúdil vec, a preto nevykonal žalobcom označené dôkazy. Súd opakovane odročil pojednávania z dôvodu doplnenia dokazovania, avšak označené dôkazy nevykonal pre údajnú nadbytočnosť. Záver súdu, že žalobca neunesol dôkazné bremeno, nemal oporu vo vykonanom dokazovaní a označených dôkazoch. Súd nevykonal žalobcom označený dôkaz výsluchom žalovaného, hoci tento závažný dôkaz sa priamo týkal uplatneného nároku žalobcu. Preukazoval, že osoby konateľov žalovaného boli v čase výroby a vysielania relácie Sedem totožné s osobami konateľov MAC TV s.r.o. ako programovej služby, ktorá odoberala od žalovaného za úplatu vyrobenú reláciu a vysielala ju. Žalovaný podpísal dňa 01.04.2009 s Destin, a.s., zmluvu o výrobe kulís podľa vlastných pokynov, s neoprávneným použitím autorského diela žalobcu. Žalovaný bol od 04.03.2009 jediným spoločníkom MAC TV s.r.o., programovej služby, prostredníctvom ktorej bola vysielaná relácia Sedem. Žalovaný sa neustanovil ani na jedno zo štyroch pojednávaní, čo súd akceptoval a vyniesol rozsudok bez toho, aby ho vypočul. Súd taktiež nevykonal žalobcom označený dôkaz formou doloženia všetkých dodávateľských zmlúv uzavretých žalovaným pre celé predmetné obdobie vysielanie relácie Sedem od 04.09.2009 do 29.04.2011, ktorým mala byť preukázaná reálna výška nákladov na výrobu relácie Sedem a v spojení s odberateľskými zmluvami aj výška obohatenia sa žalovaného získaného aj z neoprávneného zásahu do autorského práva žalobcu v zmysle žaloby. Žalovaný súdu predložil len jednu odberateľskú zmluvu, ktorá pokrývala len menšiu časť inkriminovaného obdobia v rozsahu 16 relácií (34 %) z celkového počtu 47. Súd nevykonal žalobcom označený dôkaz formou predloženia autentických archívnych masterov všetkých 47 relácií Sedem, aby bolo zrejmé, aký bol samotný obsah predmetných relácií. Súd nevykonal ani ďalšie žalobcom označené dôkazy, ktoré sa priamo týkali uplatneného nároku žalobcu - dôkaz formou dožiadania právneho subjektu MAC TV s.r.o. (TV JOJ), aby do spisu doložil všetky predmetné autentické záznamy z vysielania relácií; dôkaz formou predloženia všetkých dodávateľských zmlúv uzatvorených medzi žalovaným a programovou službou TV JOJ na obdobie od 04.09.2009 do 29.04.2011 pokrývajúcu výrobu predmetných 47 relácií Sedem; dôkaz formou dožiadania MAC TV s.r.o. o správu, či v období od 04.09.2009 do 29.04.2011 boli odvysielané relácie Sedem v predmetnom rozsahu a či bolo možné vzhľadnúť relácie aj na internete spolu s údajmi o počte vzhľadnutí; dôkaz výsluchom protagonistov relácie, dramaturgie a režiséra relácie Sedem. Súd teda nezistil všetky dôležité skutočnosti týkajúce sa návrhom uplatneného nároku. Súd si osvojil názor právneho zástupcu žalovaného, že žalobcom označené dôkazy sú irelevantné a nevykonal ich. Súd ignoroval aj ukončené mimosúdne urovanie s dvomi veľkými bankovými domami v SR, ktoré podobne ako žalovaný, neoprávnene použili autorské dielo žalobcu na podporu svojich záujmov. Pristúpili však k mimosúdne urovnaniu vrátane primeraného zadosťučinenia. Napriek právoplatnému rozsudku Okresného súdu Košice II sa súd z vlastného podnetu retroaktívne zaoberal prejudiciálnou otázkou, či je žalobca skutočne autorom slovenskej verzie Scrabble. To už bolo právoplatne preukázané podľa príslušného právneho predpisu v SR, aj podporené výpoveďou konateľov distribútora slovenskej verzie Scrabble pre vyšetrovateľom PZ SR. Súd sa tiež mimo merita veci zaoberal prejudiciálnou otázkou teoreticky možného porušenia autorských práv Alfreda Moshera Buttsa, vynálezcu originálnej verzie hry Scrabble a od roku 1993 mŕtveho občana Spojených štátov amerických. Žalobca súdu doložil vykonanie všetkých potrebných krokov na legalizovanie právneho stavu v súlade s právnym poriadkom SR, Anglicka, ako aj USA. Názor súdu, že v prípade slovenskej verzie Scrabble ide o spracovanie slovenskej verzie Scrabble bez súhlasu autora originálu, vážne sponchyňuje a napáda dôveryhodnosť firiem J. W. Spear & Sons PLC a Mattel Inc., ktoré majú príslušné oprávnenia v zmysle anglosaského ponímania autorského práva a ktoré udeľujú v zastúpení autora pôvodného diela súhlas na vznik, výrobu a distribúciu nových jazykových verzií v rôznych krajinách Európy a sveta. Žalobca uzavrel počas súdneho konania riadnu licenčnú zmluvu s nositeľom autorských oprávnení na pôvodné dielo v zmysle práva štátu California, USA, aj v zmysle autorského zákona platného v SR. O tejto skutočnosti bol súd informovaný. Na takomto právnom základe poskytol výrobca a nositeľ oprávnenia súhlas na vytvorenie slovenskej verzie Scrabble a autorské dielo žalobcu ako celok aj riadne označil jeho menom v zmysle § 54 zákona č. 618/2003 Z.z. (ďalej len Autorský zákon). Všetky uvedené právne kroky sú založené na súhlase autora pôvodného diela. Počas takmer 20 rokov od vytvorenia slovenskej verzie Scrabble (r. 1994) nikto, a najmä nie žiadny zo subjektov, ktoré boli, sú alebo by mohli byť nositeľmi autorského práva na pôvodné dielo, nikdy nenamietal nesprávnosť alebo právnu neplatnosť existujúceho právneho stavu ohľadne vzniku slovenskej verzie Scrabble týkajúcu sa súhlasu autora pôvodného diela. Všetky dotknuté subjekty súhlasili s výrobou a predajom slovenskej verzie pôvodného diela na území SR a svoj súhlas vyjadrili písomne distribučnou zmluvou doloženou súdu. Subjekty J. W. Spear & Sons PLC a Mattel Inc. nie sú len výrobcom alebo len dodávateľom slovenskej verzie Scrabble. Sú nositeľmi príslušných autorských oprávnení od autora pôvodného diela v zmysle anglosaského ponímania autorského práva. Preto zmluvy nimi uzavreté na výrobu a distribúciu slovenskej verzie

Scrabble zahrňujú aj súhlas na jej vytvorenie. Všetky autorské oprávnenia žalobcu dané mu zákonom, sú potvrdené jednak zmluvne, i právoplatnými rozsudkami slovenských súdov - rozsudkom Okresného súdu Košice II v spojení s potvrdzujúcim rozsudkom Krajského súdu v Košiciach. Týmito rozsudkami bolo určené autorstvo žalobcu podľa § 56 Autorského zákona. Žalobca predložil súdu ako dôkaz aj distribučnú zmluvu, podľa ktorej firma J. W. Spear & Sons PLC súhlasila s výrobou a distribúciou slovenskej verzie Scrabble na území Slovenskej republiky. Táto zmluva sa riadila zákonmi Anglicka a subjekt J. W. Spear & Sons PLC v nej vystupoval nielen ako dodávateľ, ale aj ako nositeľ autorských oprávnení vzťahujúcich sa na súhlas s vytvorením slovenskej verzie Scrabble. Napriek tomu súd v odôvodnení rozsudku tvrdil, že takýto súhlas zo zmluvy nevyplýva, keď vzťahoval na tento aspekt veci retroaktívne po takmer 20 rokoch už zrušený zákon č. 35/1965 Zb.; a dospel k názoru, že žalobca preložil a spracoval Scrabble do slovenského jazyka bez súhlasu autora pôvodného diela. Súd aplikoval nesprávne (nenáležitú) právnu normu a vyvodil nesprávne právne závery. V nesúlade s vykonanými dôkazmi a odchyliac sa od merita veci dospel súd k názoru, že došlo k porušeniu autorských práv autora pôvodného diela. Právne nesprávne riešenie tejto otázky súdom malo vplyv na jeho rozhodnutie vo veci samej. Na vlastný podnet a mimo merita veci, sa súd zaoberal ďalšou prejudiciálnou otázkou - teoretickou možnosťou existencie zamestnaneckého autorského diela. Napriek tomu, že v inom autorskoprávnom spore žalobcu proti bývalému zamestnávateľovi (rozsudok Okresného súdu Košice II v spojení s potvrdzujúcim rozsudkom Krajského súdu v Košiciach), ani nikdy inokedy, nebola vtedajším zamestnávateľ, a ani žalovaným v tomto spore, vznesená taká možnosť, či prípadný nárok z nej plynúci, žalobca musel preukázať súdu všetkými dostupnými spôsobmi neexistenciu takého právneho vzťahu. Podľa § 15 Autorského zákona sa ochrana autorského diela vzťahuje na dokončené dielo ako celok i na jeho jednotlivé časti. Autorské dielo je nutné chápať ako ucelený súbor originálnych a jedinečných prvkov a je potrebné ho posudzovať ako celok vo všetkých jeho detailoch. Súčasťami slovenskej verzie Scrabble je jedinečná hracia plocha so špecifickým označením jednotlivých políčok a hracie písmená so špecifickým tvarom a jedinečnou hodnotou. Autorské dielo slovenskej verzie Scrabble je výsledok tvorivej práce autora, objektívne vyjadrené práve špecifickým označením hracích políčok a hracích písmen v objeme vynaloženej tvorivej individuality. Táto kombinácia označenia hracích políčok a písmen so špecifickou hodnotou sa nevyskytuje nikde inde, v žiadnom inom diele. Podľa vykonaného dokazovania žalobca súdu preukázal nepochybnú zhodu tvaru a označenia hracích písmen a hracej plochy slovenskej verzie Scrabble s písmenami a hracou plochou použitými v grafickej znelke a kulisách relácie Sedem. Žalovaný nepredložil, ani neoznačil, jediný dôkaz o opaku žalobcových tvrdení, ani žiadny dôkaz na doloženie svojich tvrdení. Súd si osvojil a v odôvodnení rozsudku citoval vyjadrenie právneho zástupcu žalovaného, že ochrana autorského práva sa nevzťahuje na každé písmeno v štvorci s číselným indexom. Predmetom žaloby bolo neoprávnené použitie písmen slovenskej abecedy v tvare a s hodnotami, v spojitosti s hracou plochou, ktoré sú jedinečne charakteristické výlučne pre slovenskú verzii Scrabble. Listinné dôkazy preukázali tvrdenie žalobcu, že kulisy relácie Sedem, na ktorých bola zobrazená časť autorského diela žalobcu, boli vyrobené výslovne podľa pokynov žalovaného. Elektronické dôkazy takisto preukázali v titulkoch relácie, že žalovaný si uplatňoval majetkové práva na vyrobenú reláciu s neoprávneným použitím autorského diela žalobcu. Tvrdenie súdu, že kulisy a znelka relácie Sedem boli vyrobené a použité bez akejkoľvek súvzťažnosti k slovenskej verzii Scrabble, je v priamom rozpore s vykonaným dokazovaním. Súd mal rozhodnúť o veci samej - o primeranom zadosťučinení (satisfakcii) po skutku opakovaného a dlhodobého neoprávneného zásahu žalovaného do autorských práv žalobcu k slovenskej verzii Scrabble. Žalobca uplatňoval svoj nárok z titulu primeraného zadosťučinenia za porušovanie jeho práv vo veľkom rozsahu v celoštátnom vysielaní spolu 47 relácií Sedem, spolu so všetkými upútavkami a znelkou v období takmer dvoch rokov. Súd mal skúmať otázku existencie závažnej ujmy nemajetkovej povahy vzniknutej v príčinnej súvislosti s porušením autorského práva podľa jeho spôsobu, rozsahu, účelu a času v zmysle ust. § 45 ods. 1 Autorského zákona. Súd v odôvodnení rozsudku poukázal na to, že žalobca nemôže mať zabezpečenú ochranu autorských práv k hracej ploche ako takej, k hracím kameňom, a ani k filozofii a pravidlám hry. Žalobca si však žalobou žiadnu takúto ochranu v konaní pred súdom neuplatňoval. Pred súdom sa domáhal nápravy neoprávneného zásahu do svojich autorských práv v zmysle žaloby. V konaní pred súdom preukázal aj znehodnotenie svojho diela, ktoré malo za následok zníženie autorskej a odbornej vážnosti autora, ktorý je odborníkom a pedagógom. Žalovaný v grafickom logu, zvučke a relácii Sedem svojvoľne zmenil bodové hodnoty písmen slovenskej abecedy G, K, L, ako aj grafickú podobu písmena E s príslušnou bodovou hodnotou. Všetky ostatné použité písmená slovenskej abecedy a ich bodové hodnotenie v indexe sa spolu s použitou hracou plochou úplne zhodovali so slovenskou verzii Scrabble.

8. Odvolanie žalobcu bolo doručené právnomu zástupcovi žalovaného dňa 22.04.2013, ktorý sa k nemu písomne nevyjadril.

9. V priebehu odvolacieho konania vstúpil do platnosti nový procesný predpis - zákon č. 160/2015 Z.z. Civilný sporový poriadok, účinný od 01.07.2016 (ďalej len CSP). Podľa § 470 ods. 1 CSP, ak nie je ustanovené inak, platí tento zákon aj na konania začaté pred dňom nadobudnutia jeho účinnosti. Podľa § 470 ods. 2 veta prvá CSP, právne účinky úkonov, ktoré v konaní nastali pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto zákona, zostávajú zachované.

10. Vzhľadom k tomu, že odvolanie bolo podané pred 01.07.2016, t. j. za účinnosti zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov (ďalej len OSP), Krajský súd v Bratislave ako súd odvolací (§ 34 CSP) postupoval v zmysle vyššie citovaného ust. § 470 ods. 2 CSP.

11. Odvolací súd po oboznámení sa s výsledkami dokazovania na súde prvej inštancie a s jeho skutkovými a právnymi závermi považoval odvolanie žalobcu za dôvodné a zistil, že sú dané dôvody v zmysle § 389 ods. 1 písm. b/, c/ CSP na zrušenie napadnutého. Vzhľadom na dĺžku trvania tohto súdneho sporu nariadil vo veci pojednávanie za účelom oboznámenia strán sporu so svojim právnym názorom na vec a súčasne dať im možnosť dohodnúť sa mimosúdne. Hoci predvolanie na pojednávanie bolo riadne doručené právnomu zástupcovi žalovaného dňa 04.10.2016, žalovaný a ani jeho právny zástupca sa na pojednávanie nedostavili, svoju neprítomnosť na pojednávaní písomne neospravedlnili, ani nepožiadali o odročenie pojednávania z vážnych dôvodov. Z uvedeného dôvodu sa pojednávanie uskutočnilo v neprítomnosti žalovaného.

12. Na odvolacom pojednávaní právny zástupca žalobcu zotrval na podanom odvolaní. Opätovne zdôraznil, že čo sa týka súhlasu pôvodného autora hry Scrabble k jej slovenskej verzii, nositeľom majetkových práv po autorovi pre územie Európy bola spoločnosť J.W. Spear & Sons plc., ktorá zabezpečila výrobu slovenskej verzie tejto hry na základe podkladov od žalobcu. To, že práve táto spoločnosť je nositeľom majetkových práv vyplýva nepriamo z distribučnej zmluvy medzi touto spoločnosťou a firmou Adams so sídlom v Košiciach. Zameniteľnosť dizajnu slovenskej verzie hry Scrabble a kulís relácie Sedem je jednoznačne daná pre každého, kto prišiel s hrou Scrabble do styku. Rovnako aj filozofia hry založená na princípe spájania písmen do slov bola v súlade s charakterom relácie Sedem, v ktorej sa glosátori spájaním slov vyjadrovali k jednotlivým aktuálnym udalostiam. Žalobca ako autor slovenskej verzie hry Scrabble na rovnakom právnom základe, keď dva bankové domy použili prvky slovenskej verzie hry Scrabble bez jeho súhlasu na svoju reklamnú kampaň, dostal od oboch primerané zadostučinenie. V tomto súdnom konaní si žalobca uplatnil finančnú náhradu, ktorá predstavuje 5 % z odplaty, ktorú získal žalovaný z uvedenej relácie Sedem za žalované obdobie.

13. Odvolací súd po prejednaní odvolania dospel k záveru, že súd prvej inštancie správne konštatoval, že autorstvo žalobcu k prekladu slovenskej verzie hry Scrabble bolo v konaní preukázané. Dielo (slovenská verzia a preklad návodu hry Scrabble) vzniklo osobitným tvorivým spracovaním diela iného a prekladom pravidiel hry Scrabble, pričom osobitné tvorivé spracovanie bolo vo vytvorení jedinečnej bodovej hodnoty písmenám slovenského jazyka s odrazom na frekvenciu ich výskytu v slovenskom jazyku. V tejto súvislosti poukazuje odvolací súd aj na rozsudok Okresného súdu Košice II zo dňa 25.09.2007, č.k. 19C/398/2001-79 v spojení s potvrdzujúcim rozsudkom Krajského súdu v Košiciach zo dňa 30.10.2008, č.k. 2Co/23/2008-112, ktorým bola žalobcovi priznaná autorská odmena v súvislosti s vytvorením slovenskej verzie a prekladu návodu hry Scrabble. Aj v uvedenom konaní sa museli súdy zaoberať aktívnou a pasívnou vecnou legitímáciou účastníkov konania, a pokiaľ by toto autorstvo žalobcu nebolo preukázané, nebolo by možné žalobcovi priznať žalovanú autorskú odmenu. Rovnako odvolací súd poukazuje na skutočnosť, že žalobca je na preklade návodu hry Scrabble do slovenského jazyka (č.l. 7, 152 spisu) v zmysle § 54 zákona č. 618/2003 Z.z. uvedený ako autor slovenskej verzie hry Scrabble.

14. Odvolací súd však nepovažuje za správne právne závery súdu prvej inštancie čo do základu sporu, t.j., že nie je daný nárok žalobcu na ochranu jeho autorského práva voči žalovanému a na primerané zadostučinenie z dôvodu, že žalobca preložil a spracoval hru Scrabble do slovenského jazyka bez súhlasu autora originálu hry Scrabble na spracovanie a preklad do iného jazyka a takýmto konaním došlo k porušeniu autorských práv autora originálu hry Scrabble. Hra Scrabble je populárna spoločenská jazyková hra, celosvetovo známa, ktorá existuje v 31 jazykových mutáciách. Súhlas na

vznik, výrobu a distribúciu nových jazykových verzií v rôznych krajinách Európy a ostatného sveta udeľujú v zastúpení autora pôvodného diela spoločnosti Mattel Inc. a J. W. Spear & Sons PLC (pravidlá originálnej pôvodnej hry Scrabble v anglickej mutácii - č.l. 156 spisu). Ako vyplynulo z vykonaného dokazovania, uzatvorení distribučnej zmluvy zo 17.06.1994 medzi J.W.SPEAR & SONS PLC ako dodávateľom a ADAMS LIMITED ako distribútorom, musel predchádzať proces spracovania a prekladu hry Scrabble do slovenského jazyka. V opačnom prípade by spoločnosť J.W.SPEAR & SONS PLC nemohla vyrobiť slovenskú verziu tejto hry. V novembri 1994 bola slovenská verzia uvedená na trh. Niet pochyb, že dotknuté subjekty súhlasili s vytvorením slovenskej verzie tejto hry, s jej výrobou v slovenskej mutácii a s jej predajom na území Slovenskej republiky a svoj súhlas vyjadrili aj písomne distribučnou zmluvou.

15. Taktiež za nesprávny považuje odvolací súd záver súdu prvej inštancie, že dizajn kulisy televíznej relácie Sedem (relácie glosujúcej udalosti posledného týždňa) nemá žiadnu „súvisť s dizajnom hry Scrabble“. Podľa dôkazov zadokumentovaných v spise je zjavné, že kulisy mali až na menšie odchýlky takmer úplnú zhodu s dizajnom uvedenej hry, pričom z hľadiska vizualizácie pre diváka nie je rozhodujúce, či niektoré písmená mali uvedenú inú hodnotu (index), akú používa slovenská verzia hry Scrabble. Hracie písmená a políčka zjavne tvorili dominantný vizuálny prvok relácie Sedem. Každý, kto pozná hru Scrabble a vzhliadol danú reláciu a jej upútavky, mohol nadobudnúť dojem, že ide o kulisy vytvorené na základe tejto hry.

16. Odvolací súd tak dospel k záveru, že je daný základ sporu na uplatnenie finančných nárokov žalobcu za porušenie jeho autorských práv k slovenskej verzii hry Scrabble. K tvrdenému zásahu do autorských práv žalobcu malo dôjsť v období od 04.09.2009 do 02.10.2009 a od 16.10.2009 do 29.04.2011, a preto na prejednávanej vec treba aplikovať ustanovenia autorského zákona platného a účinného v tomto rozhodnom období, t.j. zákona č. 618/2003 Z.z. Žalobca sa po zmene svojej žaloby domáha voči žalovanému zaplata sumy 19.949,- eur s úrokom z omeškania ročne od 28.07.2011 vo výške 9,50 % do 09.11.2011, od 10.11.2011 vo výške 9,25 % do 14.12.2011, od 15.12.2011 vo výške 9 % do 11.07.2012, od 12.07.2012 vo výške 8,75 % do zaplata. Súd prvej inštancie pre nesprávnosť svojho právneho názoru neurobil vo veci žiadne dokazovanie čo do spôsobu a rozsahu porušenia autorských práv žalobcu a s tým súvisiacej dôvodnosti uplatnenej výšky primeraného zadostučinenia. Takéto dokazovanie nemôže v rámci rozhodovania o dôvodnosti podaného opraného prostriedku nahradiť vo veci odvolací súd.

17. Z uvedených dôvodov odvolací súd podľa § 389 ods. 1 písm. b/, c/ CSP napadnutý rozsudok v celom rozsahu zrušil a vec vrátil súdu prvej inštancie na ďalšie konanie a nové rozhodnutie. V ďalšom konaní súd prvej inštancie v súlade s právnym názorom odvolacieho súdu doplní dokazovanie na zistenie rozsahu porušenia autorských práv žalobcu a dôvodnosti výšky uplatneného primeraného zadostučinenia. Súčasne rozhodne aj o nároku strán sporu na náhradu trov konania (§ 396 ods. 3 CSP).

18. Toto rozhodnutie prijal senát odvolacieho súdu pomerom hlasov 3 : 0.

#### **Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu odvolanie nie je prípustné.

Proti rozhodnutiu odvolacieho súdu je prípustné dovolanie, ak to zákon pripúšťa (§ 419 CSP) v lehote dvoch mesiacov od doručenia rozhodnutia odvolacieho súdu oprávnenému subjektu na súde, ktorý rozhodoval v prvej inštancii. Ak bolo vydané opravné uznesenie, lehota plynie znovu od doručenia opravného uznesenia len v rozsahu vykonanej opravy (§ 427 ods. 1 CSP).

Dovolateľ musí byť v dovolacom konaní zastúpený advokátom. Dovolanie a iné podania dovolateľa musia byť spísané advokátom (§ 429 ods. 1 CSP).

V dovolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa toto rozhodnutie napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (dovolacie dôvody) a čoho sa dovolateľ domáha - dovolací návrh (§ 428 CSP).